

Minister of State  
Multiculturalism  
and Citizenship



Ministre d'État  
Multiculturalisme  
et Citoyenneté

December 20, 1989

Mr. Moichiro Tonomura  
832 E. 37th Avenue  
Vancouver, British Columbia  
V5W 1G2

re: File # 3212

Dear Mr. Tonomura:

I am pleased to inform you that your application for individual redress has been reviewed and that you are eligible to receive payment according to the terms of the Japanese Canadian Redress Agreement.

You will find enclosed a cheque in the amount of \$21,000, as well as the acknowledgement signed by the Prime Minister. The acknowledgement summarizes my feelings and those of many millions of Canadians.

The Japanese Canadian Redress Secretariat has returned your original documentation under separate cover. Thank you for your patience and cooperation.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "Gerry Weiner". The signature is fluid and cursive.

Gerry Weiner

Enclosures

Ottawa, Canada K1A 0M5



## ACKNOWLEDGEMENT

As a people, Canadians commit themselves to the creation of a society that ensures equality and justice for all, regardless of race or ethnic origin.

During and after World War II, Canadians of Japanese ancestry, the majority of whom were citizens, suffered unprecedented actions taken by the Government of Canada against their community.

Despite perceived military necessities at the time, the forced removal and internment of Japanese Canadians during World War II and their deportation and expulsion following the war, was unjust. In retrospect, government policies of disenfranchisement, detention, confiscation and sale of private and community property, expulsion, deportation and restriction of movement, which continued after the war, were influenced by discriminatory attitudes. Japanese Canadians who were interned had their property liquidated and the proceeds of sale were used to pay for their own internment.

The acknowledgement of these injustices serves notice to all Canadians that the excesses of the past are condemned and that the principles of justice and equality in Canada are reaffirmed.

Therefore, the Government of Canada, on behalf of all Canadians, does hereby:

- 1) acknowledge that the treatment of Japanese Canadians during and after World War II was unjust and violated principles of human rights as they are understood today;
- 2) pledge to ensure, to the full extent that its powers allow, that such events will not happen again; and
- 3) recognize, with great respect, the fortitude and determination of Japanese Canadians who, despite great stress and hardship, retain their commitment and loyalty to Canada and contribute so richly to the development of the Canadian nation.

## RECONNAISSANCE

En tant que nation, les Canadiens se sont engagés à édifier une société qui respecte les principes d'égalité et de justice pour tous ses membres sans égard à leurs origines culturelles ou raciales.

Pendant et après la Deuxième Guerre mondiale, des Canadiens d'origine japonaise, citoyens de notre pays pour la plupart, ont eu à souffrir de mesures sans précédent prises par le gouvernement du Canada et dirigées contre leur communauté.

En dépit des besoins militaires perçus à l'époque, le déplacement forcé et l'internement de Canadiens japonais au cours de la Deuxième Guerre mondiale, ainsi que leur déportation et leur expulsion au lendemain de celle-ci, étaient injustifiables. On se rend compte aujourd'hui que les mesures gouvernementales de privation des droits civiques, de détention, de confiscation et de vente des biens personnels et communautaires, ainsi que d'expulsion, de déportation et de restriction des déplacements, qui ont été maintenues après la guerre, découlaient d'attitudes discriminatoires. Les Canadiens japonais internés ont vu leurs biens liquidés, le produit de la vente de ceux-ci servant à payer leur propre internement.

En reconnaissant ces injustices, nous voulons signifier à tous les Canadiens que nous condamnons les abus commis dans le passé et que nous reconfirmons pour le Canada les principes de justice et d'égalité.

En conséquence, le gouvernement du Canada, au nom de tous les Canadiens :

- 1) reconnaît que les mesures prises à l'encontre des Canadiens japonais pendant et après la Deuxième Guerre mondiale étaient injustes et constituaient une violation des principes des droits de la personne, tels qu'ils sont compris aujourd'hui;
- 2) s'engage à faire tout en son pouvoir pour que de tels agissements ne se reproduisent plus jamais;
- 3) salue, avec grand respect, la force d'âme et la détermination des Canadiens japonais qui, en dépit d'épreuves et de souffrances considérables, ont conservé envers le Canada leur dévouement et leur loyauté, contribuant grandement à l'épanouissement de la nation canadienne.

Prime Minister of Canada    Le Premier ministre du Canada



Government of  
Canada

Gouvernement du  
Canada

Japanese Canadian  
Redress Secretariat

Secrétariat du redressement pour  
les Canadiens japonais

Ottawa, Canada K1A 0M5

1990年 月 日

殿

前略

先日は カナダ首相の Acknowledgement の英文をお送りしましたが、  
この度 日本語版が出来ましたので 再びお送り申し上げます。

尚 この日本語版「承認」を御希望の方には 日系カナダ人補償事務局川本ローイまで  
お申出下さる様お伝え下さい。 電話はカナダ国内は 1-800-567-9602  
無料です。

敬具

日系カナダ人補償事務局

局長代理 ジョアン C. ラマー

for

Canada



## カナダ国政府と全カナダ日系人協会との間の合意諸条件 承 認

カナダ人は国民として人種的、民族的起源を問わず万人のため平等と正義が確保される社会の創造を追求する義務を認めている。

第二次世界大戦中、戦後、その大部分がカナダ市民である日本に先祖を持つカナダ人は、そのコミュニティに対してカナダ政府によってとられた前例のない行為による損害を蒙った。

当時、軍事的に必要と考えられたことであつたとしても、第二次大戦中の日系カナダ人の強制移動と収容、そして戦後の強制送還と追放とは不当なものであつた。振り返って見ると選挙権の剥奪、抑留、個人並びにコミュニティの財産の没収と売却、追放、強制送還、行動の自由の制限など戦後まで続いた処置は人権差別思想の影響によるものであつた。収容された日系カナダ人の財産は売却処分され、その収益は彼ら自身の収容の経費として用いられた。

上記のような不正の数々を承認することにより、過去に行われた越権が非難されるべきものであること、そしてカナダにおける正義と平等の原則が再確認されたことを全カナダ国民に告知するものとする。

それ故に全カナダを代表してカナダ政府はここに次のことを行うものとする。

1. 第二次世界大戦中、戦後の日系カナダ人の取扱いは不当なものであり、今日理解されている人権の原則を侵害するものであつたことを承認する。
2. 政府の権限を最大限に行使して同様な事態が再び起らないよう務めることを誓う。
3. 多大な圧迫や苦難にもかかわらず、始終カナダに対する献身的態度と忠誠を守り続け、カナダ国民の発展に多大な貢献をなしている日系カナダ人の不屈の精神と決断力とを認め、これに大いなる敬意を表する。

カナダ国総理大臣



Government of  
Canada

Gouvernement du  
Canada

Japanese Canadian  
Redress Secretariat

Secrétariat du redressement pour  
les Canadiens japonais

Ottawa, Canada K1A 0M5

1989年 月 日

殿

前略

先日は カナダ首相の Acknowledgement の英文をお送りしましたが、この度 日本語版が出来ましたので 再びお送り申し上げます。

尚 この日本語版「承認」を御希望の方には 日系カナダ人補償事務局 川本ローイまで 申し出で下さる様 お伝え下さい。電話はカナダ国内は 1-800-567-9602 無料です。

敬具

日系カナダ人補償事務局

局長代理 ルビン フリードマン

Canada



## カナダ国政府と全カナダ日系人協会との間の合意諸条件 承 認

カナダ人は国民として人種的、民族的起源を問わず万人のため平等と正義が確保される社会の創造を追求する義務を認めている。

第二次世界大戦中、戦後、その大部分がカナダ市民である日本に先祖を持つカナダ人は、そのコミュニティに対してカナダ政府によってとられた前例のない行為による損害を蒙った。

当時、軍事的に必要と考えられたことであっても、第二次大戦中の日系カナダ人の強制移動と収容、そして戦後の強制送還と追放とは不当なものであった。振り返って見ると選挙権の剥奪、抑留、個人並びにコミュニティの財産の没収と売却、追放、強制送還、行動の自由の制限など戦後まで続いた処置は人権差別思想の影響によるものであった。収容された日系カナダ人の財産は売却処分され、その収益は彼ら自身の収容の経費として用いられた。

上記のような不正の数々を承認することにより、過去に行われた越権が非難されるべきものであること、そしてカナダにおける正義と平等の原則が再確認されたことを全カナダ国民に告知するものとする。

それ故に全カナダを代表してカナダ政府はここに次のことを行うものとする。

1. 第二次世界大戦中、戦後の日系カナダ人の取扱いは不当なものであり、今日理解されている人権の原則を侵害するものであったことを承認する。
2. 政府の権限を最大限に行使して同様な事態が再び起らないよう務めることを誓う。
3. 多大な圧迫や苦難にもかかわらず、始終カナダに対する献身的態度と忠誠を守り続け、カナダ国民の発展に多大な貢献をなしている日系カナダ人の不屈の精神と決断力とを認め、これに大いなる敬意を表する。

カナダ国総理大臣